

Report

on the Results of the Pre- and Post-Assessment of English Language Proficiency Level of the Students of the Faculty of Romance and Germanic Languages after Completing Courses within the MultiEd Project in the 2022-2023 Academic Year

In order to assess the effectiveness of the implementation of new courses within the MultiEd project, which are taught in a foreign language using subject-language integrated teaching methods, students who studied these courses during the 2022-2023 academic year were invited to take a language proficiency test based on the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) on the Dialang platform (<https://dialangweb.lancaster.ac.uk/>) from Lancaster University.

The pre-assessment was conducted from September 12 to September 24, 2022, and the post-assessment was conducted from May 15 to May 27, 2023. This allowed us to measure the students' language proficiency level at the beginning and the end of their study of the new courses.

The participants in the testing were students in their 2nd and 3rd years of study at the Faculty of Romance and Germanic Languages, studying under the educational-professional programs of Bachelor's degree preparation in the specialties 014 Secondary Education (subject specialty 014.02 Language and Literature) and 035 Philology (specialization 035.041 Germanic Languages and Literature, including translation), with the first language being English. A total of 37 students participated in the testing, out of which 22 students were in their 2nd year of study (59%) in the educational programs of specialties 014 Secondary Education (15 students) and 035 Philology (7 students), and 15 students were in their 3rd year of study (41%) in the educational program of specialty 014 Secondary Education. These numerical indicators are presented in Table 1.

Table 1. Distribution of respondents by year of study and educational program (EP).

Year of studies	Number of students	% Percentage of Total	Educational Program (EP)			
			014		035	
			Number of students	% Percentage of Total	Number of students	% Percentage of Total
2	22	59	15	41	7	19
3	15	41	15	41	-	-
Разом	37	100	30	81	7	19

Based on the results of the pre-assessment, the students demonstrated English language proficiency levels ranging from A1 (1 person or 5% of the total respondents) to C1 (3 people or 8% of the total respondents). However, after the post-assessment, the range expanded from A1 (1 person or 5% of the total respondents) to C1 (8 people or 22% of the total respondents), and even reached the C2 level (1 person or 5% of the total respondents). The detailed distribution of the students' results for the pre- and post-assessment based on language proficiency levels is presented in Table 2.

Table 2. Distribution of students' results for the pre- and post-assessment based on language proficiency levels.

Таблиця 2. Розподіл здобувачів за рівнями володіння англійською мовою.

proficiency levels AM	Pre-Assessment		Post-Assessment		Deviation
	Number of students	% of the total number of students	Number of Students	% of Total Number of Students	
A1	1	5	1	5	0
A2	8	22	1	5	-7
B1	11	30	9	24	-2
B2	14	38	17	46	+3
C1	3	8	8	22	+5
C2	0	0	1	5	+1
Total	37	100	37	100	

As a result of studying the courses within the project, the students demonstrated an overall improvement in their English language proficiency. Specifically, the number of students at the A2 level decreased by 7 people (or 19% of the total respondents), at the B1 level decreased by 2 people (or 5% of the total respondents), while the number of students at the B2 level increased by 3 people (or 8% of the total respondents), and at the C1 level increased by 5 people (or 14% of the total respondents). Additionally, there was one student who reached the C2 level (5% of the total respondents).

An analysis of individual language proficiency indicators revealed that 49% (18 individuals) of the respondents showed an increase of 1, 2, or even 3 proficiency levels; 46% (17 individuals) maintained the same level of proficiency before and after completing the courses within the project, and 5% (2 individuals) demonstrated a decrease of 1 proficiency level. Detailed indicators are presented in Table 3.

Table 3. Analysis of personal test results of respondents.

	Maintained the same level AM	Increase of Language Proficiency				Decrease Language Proficiency AM
		Total	of which			
			+1 point	+2 points	+3 points	
Number of Students	17	18	12	5	1	2
% Percentage of Total	46	49	32	14	5	5

Based on the analysis of the data obtained from the pre- and post-assessment of students' English language proficiency levels, it can be concluded that the application of the subject-language integrated teaching methodology during the pilot implementation of the courses within the MultiEd project has contributed to an improvement in the

students' English language proficiency at the Faculty of Romance and Germanic Languages.

Specifically, the results indicate that 49% of the students demonstrated an increase in their language proficiency level, while 46% maintained their proficiency level without any decrease. This suggests that the subject-language integrated teaching approach has been effective in enhancing the students' language skills, enabling them to progress in their English language abilities.

The positive outcomes observed in this study highlight the potential benefits of incorporating the content and language integrated teaching methodology into language courses, supporting the overall goal of improving language proficiency among students at the Faculty of Romance and Germanic Languages. Further evaluation and analysis of the data could provide valuable insights for future course development and implementation within the MultiEd project or other similar language education initiatives.

June 30, 2023

Prepared by:
Lyudmyla KOKORINA,
Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor
of the Department of Pedagogy and Teaching Methods at
the Faculty of Romance and Germanic Languages,
HIFL SHEI DSPU.

Звіт
про результати вхідного та вихідного контролю рівня володіння англійською мовою здобувачів факультету романо-германських мов після опанування курсів в межах проєкту MultiEd в 2022-2023 навчальному році

Для визначення ефективності запровадження нових курсів в межах проєкту MultiEd, що викладаються іноземною мовою з урахуванням методів предметно-мовного інтегрованого навчання, здобувачам, що вивчали ці курси впродовж 2022-2023 навчального року, було запропоновано пройти тестування на визначення рівня володіння англійською мовою згідно Загальноєвропейських рекомендацій щодо мовної освіти на платформі Dialang (<https://dialangweb.lancaster.ac.uk/>) від Ланкастерського Університету).

Вхідний контроль був проведений у період з 12 по 24 вересня 2022 року, вихідний контроль – у період з 15 по 27 травня 2023 року. Тобто на початку та наприкінці вивчення нових курсів.

У тестуванні взяли участь здобувачі 2 та 3 років навчання факультету романо-германських мов ГІМ, які навчаються за освітньо-професійними програмами підготовки бакалаврів за спеціальностями 014 Середня освіта (предметна спеціальність 014.02 Мова і література) та 035 Філологія (спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська). Таким чином, тестування пройшли 37 здобувачів, з яких 22 особи 2 року навчання (59%) освітніх програм спеціальностей 014 Середня освіта (15 осіб) та 035 Філологія (7 осіб) та 15 осіб 3 року навчання (41%) освітньої програми спеціальності 014 Середня освіта. Ці числові показники подано в таблиці 1.

Таблиця 1. Розподіл респондентів за роками навчання та ОП.

Рік навч	К-ть здобувачів	% від загальної к-ті здобувачів	ОП спеціальності			
			014		035	
			К-ть здобувачів	% від загальної к-ті здобувачів	К-ть здобувачів	% від загальної к-ті здобувачів
2	22	59	15	41	7	19
3	15	41	15	41	-	-
Разом	37	100	30	81	7	19

За результатами вхідного контролю здобувачі продемонстрували рівень володіння англійською мовою від А1 (1 особа або 5% від загальної кількості респондентів) до С1 (3 особи або 8% від загальної кількості респондентів). В той час як за результатами вихідного контролю визначений діапазон від А1 (1 особа або 5% від загальної кількості респондентів) до С1 (8 осіб або 22% від загальної кількості респондентів) розширився до рівня С2 (1 особа або 5% від загальної кількості респондентів). Детальний розподіл результатів вхідного і вихідного тестування здобувачів за рівнями володіння мовою подано в таблиці 2.

Таблиця 2. Розподіл здобувачів за рівнями володіння англійською мовою.

Рівень володіння АМ	Вхідний контроль		Вихідний контроль		Відхилення
	К-ть здобувачів	% від загальної к-ті здобувачів	К-ть здобувачів	% від загальної к-ті здобувачів	
A1	1	5	1	5	0
A2	8	22	1	5	-7
B1	11	30	9	24	-2
B2	14	38	17	46	+3
C1	3	8	8	22	+5
C2	0	0	1	5	+1
Разом	37	100	37	100	

Відповідно, після вивчення курсів в межах проєкту загалом здобувачі продемонстрували підвищення рівня володіння англійською мовою, а саме кількість здобувачів, що продемонстрували рівень A2 зменшилась на 7 осіб (або 19% від загальної кількості респондентів), B1 – на 2 особи (або 5% від загальної кількості респондентів), в той час як кількість здобувачів, що продемонстрували рівень B2 збільшилась на 3 особи (або 8% від загальної кількості респондентів), C1 – на 5 осіб (або 14% від загальної кількості респондентів); і додалась 1 особа, що продемонструвала рівень C2 (5% від загальної кількості респондентів).

Аналіз персональних показників рівня володіння мовою здобувачами виявив, що 49% (18 осіб) респондентів продемонстрували підвищення рівня на 1, 2 або навіть 3 пункти; 46% (17 осіб) продемонстрували однаковий рівень володіння до і після вивчення курсів в межах проєкту; і 5% (2 особи) продемонстрували зниження рівня володіння на 1 пункт. Деталізовані показники наведено в таблиці 3.

Таблиця 3. Аналіз персональних результатів тестування респондентів.

	Той самий рівень володіння АМ	Підвищення рівня володіння АМ				Зниження рівня володіння АМ
		Всього	з яких			
			+1 пункт	+2 пункти	+3 пункти	
К-ть здобувачів	17	18	12	5	1	2
% від загальної к-ті здобувачів	46	49	32	14	5	5

На підставі аналізу отриманих даних за результатами вхідного та вихідного тестування здобувачів на рівень володіння англійською мовою, можна стверджувати, що застосування методики предметно-мовного інтегрованого навчання під час пілотування курсів в межах проєкту MultiEd, сприяє підвищенню рівня володіння англійською мовою здобувачами ГПМ. Зокрема, 49% здобувачів продемонстрували підвищення власного рівня володіння мовою, а 46% закріпили свій рівень володіння мовою без зниження.

30 червня 2023 року

Підготувала:
Людмила КОКОРИНА,
канд.пед.наук, доцент кафедри педагогіки

та методики викладання ГІМ ДВНЗ ДДПУ

